

# MARTU JAIAK 2024

URRIAK 5, 9, 10, 11, 12 ETA 13 DE OCTUBRE

## URRIAK 5 larunbata/ sábado

---

**12:00** **Jubilatuentzako lunch-a** jubilatuen etxean “El Pilar” elkarteak lagunduta.

Lunch para jubilados en el hogar del jubilado con la colaboración de la sociedad “El Pilar”.

## URRIAK 9 asteazkena/ miércoles

---

**17:00** **Haur eta gazteentzako txokolatada** Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian “El Pilar” elkarteak lagunduta.

Chocolatada para l@s niñ@s y jóvenes en el patio de la Ikastola con la colaboración de la sociedad “El Pilar”.

**17:00** **Loco Polo izozkien salmenta** Ikastolako jolastokian.

Venta de helados Loco Polo en el patio de la Ikastola.

**17:00** **Haur eta gazteentzako jolasak** (puzgarriak, zezen mekanikoa, etab.) Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian. Antolatzaileak: Martuteneko Haurtxoko eta Gaztelekua.

Juegos juveniles (hinchables, toro mecanico, etc.) organizados por el Haurtxoko y el Gazteleku de Martutene en el patio de la Ikastola.

## URRIAK 10 osteguna/ jueves

---

**14:00**     **Auzoko jubilatuentzat bazkaria** Txapel Aundi elkarteak. Bazkarira joan ahal izateko Auzo Elkarteak (astelehena, asteazken eta ostiraletan 18:00-20:00 bitartean) txartelak salgai egongo dira. Txartelak erosteko azken eguna: urriak 7.

Comida para los jubilados del barrio en el Txapel Aundi. Para ir a la comida hay que comprar la entrada en la Asociación de Vecinos (los lunes, miércoles y viernes de 18:00 a 20:00) antes del 7 de octubre.

**16:30**     **Helduentzako antzerkia:** “Tiempos de Mujer” Ander Arzelus plazan *Zuentzat* taldearen eskutik.

Teatro para mayores: “Tiempos de Mujer” en la plaza Ander Arzelus de la mano del grupo *Zuentzat*.

**19:00**     **Tropicana Son**-ekin helduentzako dantzaldia parkeko karpan.

Baile para mayores con Tropicana Son en la carpa del parque.

**19:00**     **Auzoko Txosnaren irekiera.** Etor zaitez eta gozatu **pintxipoteaz!**

Apertura de la txosna del barrio. ¡Anímate y disfruta del pintxopote!

## URRIAK 11 ostirala/ viernes

---

**17:00**     Haur eta gazteentzako **merienda** Ikastolako patioan Txapel Aundi elkarteak lagunduta.

Merienda para niñ@s y jóvenes en el patio de la Ikastola con la colaboración de la sociedad Txapel Aundi.

**17:00**     **Loco Polo izozkien salmenta** Ikastolako jolastokian.

Venta de helados Loco Polo en el patio de la Ikastola.

**17:15** Ikusle guztientzako, Ikastolako jolastokian:  
“**Porrotx eta Marimotots** Arantzazuko Ama  
Ikastolako lagunekin irri, kantu eta dantzan”.

Para todo el público, en el patio de la Ikastola:  
“Porrotx eta Marimotots Arantzazuko Ama  
Ikastolako lagunekin irri, kantu eta dantzan”.

**18:30** **Zutik elektrotzaranga** auzoko kaleetan zehar.  
Irteera: Ikastolako jolastokia.

Elektrotzaranga Zutik por las calles del barrio. Salida  
desde el patio de la Ikastola.

*Porrotx eta Marimotots (Argazkia:  
Katxiporreta.eus).*

**19:30** **Arantzazuko Ama Ikastolako irakasleen** eskutik **txupinazoa** Alai  
Taberna parean. Animatu eta etorri jaiei hasiera ematera!

Chupinazo de la mano de los profesores de Arantzazuko Ama Ikastola en  
frente del Alai Taberna. ¡Anímate y ven a darle inicio a las fiestas!

**19:45** **Zutik elektrotzarangaren** jarraipena auzoko kaleetan zehar.

La elektrotzaranga Zutik seguirá poniendo ambiente por las calles del  
barrio.

**20:00** **Afaria txosnan.** Ogitartekoak erosi eta txosnan afaltzeko aukera egongo  
da.

Cena en la txosna. Habrá opción de comprar bocadillos y cenar en la  
txosna.

**20:15** Haur eta gazteentzat **Itzal txikirekin dantzaldia** parkeko karpan.

Baile con Itzal txiki para l@s niñ@s y jóvenes en la carpa del parque.

**22:30** **Kontzertuak** parkeko karpan.

Conciertos en la carpa del parque:

- **Itzal**
- **DJ Txolas**

## URRIAK 12 larunbata/ sábado

---

**10:00** **Futbol txapelketa** Martuteneko futbitoan. Parte hartu ahal izateko aurretik Auzo Elkartean izen eman beharko da: astelehen, asteazken eta ostiraletan 18:00-20:00 bitartean. Izen-emateko azken eguna: urriak 4.

Campeonato de futbol en el Futbito de Martutene. Para poder participar hay que inscribirse en la Asociación de Vecinos: lunes, miércoles y viernes de 18:00 a 20:00. Último día para apuntarse: 4 de octubre.

**11:00** Ohiko **meza** hildako eta auzotarren omenez Pilar Ama Birjinaren aurrean.

Tradicional misa en recuerdo a los fallecidos del barrio junto a la Virgen del Pilar.

**12:00** Auzoko **danborrada** auzoko kaleetan zehar. Irteera: Ikastola txikiaren albotik.

Tamborrada por las calles del barrio. Salida: al lado de la Ikastola pequeña.

**14:30** **Herri Bazkaria** Ikastolako jolastokian Euskal Parrillaren eskutik. Jolastokira sartzeko txartela beharko da, beraz, gogoratu txartelak auzoko taberna eta saltokietan urriaren 6aren aurretik erostez (haurren menua gehienez 16 urte arte). Herri bazkariaren ondoren, DJ Track-arekin dantzaldia egongo da.

Aurtengo gaia “**lagun arteko mozorro lehiaketa**” izango da. Animatu eta etor zaitez mozorrotuta!

Comida Popular en el patio de la Ikastola. De la mano de Euskal Parrilla. Tiques a la venta en los bares y comercios del barrio (obligatorio para acceder al recinto) (el menú infantil máximo 16 años). Fecha límite para apuntarse 6 de octubre. Tras la comida, habrá baile con el DJ Track-a.

Este año el tema será “**concurso de disfraces entre cuadrillas**”. ¡Anímate y ven disfrazado!

**15:00** **Skate Txapelketa** Ramputenen. Txapelketa 15:00tan hasiko da eta 22:00etan amaituko da. Ondoren, kontzertuak egongo dira. Antolatzailea: Ramputene.

Campeonato de skate en Ramputene. El campeonato empezará a las 15:00 y finalizará a las 22:00. Después, habrá conciertos. Organizado por Ramputene.

**18:30** **Matraka elektrotxaranga** auzoko kaleak girotzen. Irteera: Ikastolako jolastokia.

Elektrotxaranga Matraka dando caña por el barrio. Salida: el patio de la Ikastola.

**20:00** **Afaria txosnan.** Ogitartekoak erosi eta txosnan afaltzeko aukera egongo da.

Cena en la txosna. Habrá opción de comprar bocadillos y cenar en la txosna.

**21:00** **Zezen Suzkoa** elektrotxarangarekin Marie Curie parkean.

Toro de fuego con elektrotxaranga en el parque Marie Curie.

**21:00** **Kontzertuak** parkeko karpan:

Conciertos en la carpa del parque:

- **Black Smoke**
- **Su Ta Gar**
- **DJ Javi Hidalgo**



*Su Ta Gar-en kontzertua (Argazkia: Su Ta Gar-ek bidalita).*

**1:00** **DJ-a** Bar Tranvian. Antolatzailea: Bar Tranvia.

DJ en el bar Tranvia. Organiza el Bar Tranvia.

## URRIAK 13 igandea/ domingo

---

**9:00** Udaleko txistulariak auzoko kaleetatik barrena.

Diana por el barrio con los txistularis del Ayuntamiento de Donostia.

**10:00** **Herri Kroseko XXXI. Senior eta beteranoen lasterketa.** Luzeera: 6.800 m. Serviobras-ek babestua. Izen-ematea: 7€ (izen-ematea online bakarrik egin ahal izango da urriaren 13ko 9:40 aurretik). Irteera eta helmuga gasolindegia ren atzealdean izango da.

XXXI. Edición del Cross Popular (categorías: Senior y Veteranos). Con la colaboración de Serviobras. Inscripción: 7€ (la inscripción se hará online antes de las 9:40 del 13 de octubre). Salida y llegada detrás de la gasolinera.

**10:30** **Artisau azoka;** teknika ezberdinak erabiliz %100ean artisau lana egiten duten 16 partaide Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian.

Mercado artesanal en el patio de la Ikastola. Participación de 16 puestos con técnicas diferentes y realización 100% artesanal.

**10:30** Donostia Arraun Lagunaken eskutik **ergometroak** Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian.

De la mano de Donostia Arraun Lagunak ergometros en el patio de la Ikastola.

**10:30** **Zabor bilketa** auzoan zehar. Zatoz gure auzoa hobetzera, hainbat berdegunetan utzitako zaborra kenduz. Helduek eta txikiek eraiki dezagun Martutene hobe bat. Antolatzaileak: @ecolimpiezaciudadana eta Aizkorri Scout taldea.

Recogida de basura en el barrio. Ayúdanos a mejorar el barrio recogiendo la basura arrojada en espacios verdes. Construyamos un Martutene mejor entre mayores y pequeños. Organizado por @ecolimpiezaciudadana y el grupo Scout Aizkorri.

**11:30**     **Sagardo Eguna.** Sagardo dastaketa, baratzeko produktuak eta artisau postuak Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian. Urtero bezala, goiza, Arrastaka taldeko trikitilariak girotuko dute. Beste urte batez eskerrik zintzoenak bertako baserritarrei eta inguruko sagardogileei.

Degustación de sidras, productos de la tierra y puestos de artesanía en el patio de la Ikastola. Como todos los años amenizado por trikitilaris de Arrastaka.

Sagardotegiak: Alorrenea, Altuna, Astarbe, Barkaiztegi, Bereziartua, Egi Luze, Gartziategi, Lizeaga, Petritegi, Mendizabal, Rezola eta Oiarbide.



*Aurtengo Sagardo Eguneko kartela.*

**11:45**     **Herri Kirolen erakustaldia.** Ikastolako jolastokian. Laguntzailea: Euskadi Low Cost gasolindegia.

Exhibición de Herri Kirolak en el patio de la Ikastola. Con la colaboración de la gasolinera Euskadi Low Cost.

**12:00**     **“Bakailu pil pilean” elkarte arteko txapelketa** gastronomikoaren XXV. Edizioa Arantzazuko Ama Ikastolako jolastokian.

Lehen saria: txapela eta bi lagunentzat afaria Barkaiztegi jatetxean.

Bigarren saria: bi lagunentzat afaria All i Oli jatetxean.

XXV. Edición del campeonato de Bacalao al pil pil inter-sociedades.

Primer premio: txapela y cena para dos personas en el restaurante Barkaiztegi.

Segundo Premio: cena para dos personas en el restaurante All i Oli.

**13:00**     **Paella lehiaketa** Lore Tokin. Antolatzailea: Lore Toki.

Concurso de paella en Lore Toki. Organizado por el Lore Toki.

**16:00**     **Jotak** Lore Tokin. Antolatzailea: Lore Toki.



Jotas en el Lore Toki. Organizado por el Lore Toki.

**16:30 Mus txapelketa** Txapel Aundi elkartean.

Campeonato de mus en la sociedad Txapel Aundi.

**16:30 Futbol txapelketako finalak** Martuteneko futbitoan.

Finales del campeonato de futbol en el futbito de Martutene.

**19:00 Puro Relajoren** kontzertua parkeko karpan.

Concierto de Puro Relajo en la carpa del parque.

**19:00 Barrikote** eta Lumagorri parrillan parkeko karpan.

Barrikote y Lumagorri a la parrilla en la carpa del parque.

**21:00 IX. Su artifizialen edizioa** Valecea pirotekniaren eskutik Sorginzulo plazan. Txapel Aundi elkartearen laguntzaz.

IX Edición de fuegos artificiales con la pirotecnia Valecea en la plaza Sorginzulo. Con la colaboración de la sociedad Txapel Aundi.

**JAJIAK**